

**ДОГОВОР № 003-US-ru**

**На выполнение проектирования и поставки оборудования для линии горячего цинкования металлоконструкций**

**3.06.2010 г.**

Организация «Twin Star limited», расположенная по адресу: Room 813, 8/F, Hollywood Plaza, 610, Nathan Road, Hong Kong, именуемое в дальнейшем **ПОКУПАТЕЛЬ**, с одной стороны, и организация «G.M. GRUPPO MACCABEO SRL», расположенная по адресу: Via Einaudi, 49, 20036 Meda (MI), Italia, именуемая в дальнейшем **ПРОДАВЕЦ**, с другой стороны, оба именуемые в дальнейшем **СТОРОНЫ**, заключили настоящий **ДОГОВОР** о нижеследующем:

**CONTRATTO № 003-US-it**

**Di progettazione e fornitura dell'impianto di zincatura a caldo generale delle carpenterie metalliche**

**3.06.2010**

La società "Twin Star Limited" sita in Hong Kong, Room 813, 8/F, Hollywood Plaza, 610, Nathan Road, successivamente nominata il **CLIENTE** da una parte, e la ditta "G.M. GRUPPO MACCABEO SRL" sita in Via Einaudi, 49, 20036 Meda (MI), Italia, successivamente nominata il **FORNITORE** dall'altra, entrambi successivamente nominate le **PARTI**, hanno stipulato il seguente **CONTRATTO**:

**1. Предмет Договора**

- 1.1 Продавец обязуется осуществить, в определенные настоящим Договором сроки, проектирование и поставку оборудования для линии горячего цинкования стандартных металлоконструкций, именуемое в дальнейшем **ТОВАР**, а Покупатель обязуется оплатить и принять данный Товар по качеству, количеству и в соответствии с объемом поставки согласно спецификации к настоящему Договору, содержащейся в «Приложении №1», являющимся его неотъемлемой частью.
- 1.2 По настоящему Договору поставляется Товар нового выпуска, не бывший в употреблении, укомплектованный согласно технической документации изготовителя.
- 1.3 Продавец гарантирует, что на момент передачи Покупателю Товар свободен от любых прав и притязаний, не находится в залоге, на него не наложен арест и он не является предметом исков третьих лиц.

**1. Oggetto del contratto**

- 1.1 Il Fornitore si impegna ad effettuare, nei termini previsti dal presente Contratto, la progettazione e fornitura dell'attrezzatura per l'impianto di zincatura a caldo generale, successivamente nominata la **MERCE**, mentre il Cliente si impegna ad effettuare il pagamento di soprannominata Merce, nonché l'accettazione della stessa tramite un controllo di qualità e quantità secondo la specifica di fornitura contenuta in "Allegato №1" al presente Contratto, il quale rappresenta la sua parte integrante.
- 1.2 Secondo il presente Contratto, la Merce fornita deve essere di nuova fabbricazione, mai messa in funzione, conforme al capitolato tecnico del produttore.
- 1.3 Il Fornitore garantisce, che al momento di vendita la Merce sia libera da qualsiasi diritto o pretesa dei terzi, che non sia vincolata dall'ipoteca, non sia oggetto delle querele, nonché sotto l'arresto.

**2. Порядок расчетов**

- 2.1 Цена на Товар устанавливается в ЕВРО. Общая стоимость Договора составляет 2.724.670,00 (два миллиона семьсот двадцать четыре тысячи шестьсот семьдесят) Евро, не включая НДС.
- 2.2 Условия оплаты следующие:

- 2.2.1 **Первый предоплатный платеж:** не позднее 10.06.2010г. Покупатель обязуется оплатить Продавцу 10% от общей стоимости Договора, указанной в пункте 2.1., что составляет 272.467,00 (двести семьдесят две тысячи четыреста шестьдесят семь) Евро.

**2. Condizioni e termini del pagamento**

- 2.1 Il valore della Merce viene espresso in EURO. Il valore totale del Contratto è di 2.724.670,00 (duemilionesettecentoventiquattromilaseicentose ttanta) EURO, IVA esclusa.
- 2.2 Le condizioni di pagamento sono quanto sotto:
- 2.2.1 **Il primo pagamento anticipato:** non oltre il 10.06.2010 il Cliente si impegna ad effettuare al Fornitore il pagamento del 10% dell'importo totale del Contratto indicato nel punto 2.1., che corrisponde a 272.467,00 (duecentosettantaduemilaquattrocentosessa ntasette) Euro.

G.M. Gruppo Maccabeo s.r.l.  
Via Einaudi, 49 - 20036 MEDA (MB)  
Tel. 0362/340975  
Cod. Fisc. 09392280152  
Partita IVA 00958900963

<p>2.2.2 <b>Второй предоплатный платеж:</b> К 1.08.2010г. Покупатель обязуется оплатить Продавцу 10% от общей стоимости оборудования, указанной в пункте 2.1., что составляет 272.467,00 (двести семьдесят две тысячи четыреста шестьдесят семь) Евро.</p>	<p>2.2.2 <b>Il secondo pagamento anticipato:</b> entro il 1.08.2010 il Cliente si impegna ad effettuare al Fornitore il pagamento del 10% dell'importo totale del Contratto indicato nel punto 2.1., che corrisponde a 272.467,00 (duecentosettantaduemilaquattrocentosessantasette) Euro.</p>
<p>2.2.3 <b>Третий предоплатный платеж:</b> в марте 2011г. Покупатель обязуется оплатить Продавцу 10% от общей стоимости оборудования, указанной в пункте 2.1., что составляет 272.467,00 (двести семьдесят две тысячи четыреста шестьдесят семь) Евро.</p>	<p>2.2.3 <b>Il terzo pagamento anticipato:</b> entro marzo 2011 il Cliente si impegna ad effettuare al Fornitore il pagamento del 10% dell'importo totale del Contratto indicato nel punto 2.1., che corrisponde a 272.467,00 (duecentosettantaduemilaquattrocentosessantasette) Euro.</p>
<p>2.2.4 <b>Четвертый предоплатный платеж:</b> в апреле 2011г. Покупатель обязуется оплатить Продавцу 10% от общей стоимости оборудования, указанной в пункте 2.1., что составляет 272.467,00 (двести семьдесят две тысячи четыреста шестьдесят семь) Евро.</p>	<p>2.2.4 <b>Il quarto pagamento anticipato:</b> entro aprile 2011 il Cliente si impegna ad effettuare al Fornitore il pagamento del 10% dell'importo totale del Contratto indicato nel punto 2.1., che corrisponde a 272.467,00 (duecentosettantaduemilaquattrocentosessantasette) Euro.</p>
<p>2.2.5 <b>Пятый предоплатный платеж:</b> в мае 2011г. Покупатель обязуется оплатить Продавцу 10% от общей стоимости оборудования, указанной в пункте 2.1., что составляет 272.467,00 (двести семьдесят две тысячи четыреста шестьдесят семь) Евро.</p>	<p>2.2.5 <b>Il quinto pagamento anticipato:</b> entro maggio 2011 il Cliente si impegna ad effettuare al Fornitore il pagamento del 10% dell'importo totale del Contratto indicato nel punto 2.1., che corrisponde a 272.467,00 (duecentosettantaduemilaquattrocentosessantasette) Euro.</p>
<p>2.2.6 Оплата вышеуказанных предоплатных платежей осуществляется Покупателем прямым банковским переводом на расчетный счет Продавца.</p>	<p>2.2.6 Il pagamento degli anticipi sopraindicati saranno effettuati dal Cliente tramite bonifico bancario diretto sul conto corrente del Fornitore.</p>
<p>2.2.7 <b>Банковская гарантия:</b> Покупатель обязуется не позднее февраля 2011г. открыть в пользу Продавца банковскую гарантию на оставшиеся 50% от общей стоимости Договора, указанной в пункте 2.1., что составляет 1.362.335,00 (один миллион триста шестьдесят две тысячи триста тридцать пять) Евро. Начиная с 1 июля 2011 г. по 1 июня 2013 г., Покупатель обязуется оплатить данную сумму в форме 24 одинаковых ежемесячных взносов.</p>	<p>2.2.7 <b>Fideiussione:</b> Il Cliente si impegna ad aprire entro e non oltre febbraio 2011 una garanzia bancaria a favore del Fornitore per il restante 50% dell'importo totale del Contratto corrispondente a 1.362.335,00 (unmilliontrecentosessantaduemilatrecentotrentacinque) Euro. A partire dal 1 luglio 2011 fino al 1 giugno 2013 il Cliente si impegna a pagare la somma sopraindicata con 24 rate mensili di uguale importo.</p>
<p>2.2.8 Стоимость банковской гарантии, которую Покупатель откроет в пользу Продавца, Продавец берет на себя в том случае, если она составляет максимум 4% от суммы, облагаемой банковской гарантией, т.е. 1.362.335,00 (одного миллиона трехсот шестидесяти двух тысяч трехсот тридцати пяти) Евро. При превышении стоимости банковской гарантии суммы в 54.493,40 (пятьдесят четыре тысячи четыреста девяносто три, сорок) Евро, разница будет оплачена Покупателем.</p>	<p>2.2.8 Il costo della garanzia bancaria, che il Cliente aprirà a favore del Fornitore, sarà a carico del Fornitore sino ad un massimo del 4% del valore garantito che corrisponde a 1.362.335,00 (unmilliontrecentosessantaduemilatrecentotrentacinque) Euro. Qualora il costo della garanzia bancaria dovesse superare 54.493,40 (cinquantaquattromilaquattrocentonovantatre, quaranta) Euro, la differenza sarà a carico del Cliente.</p>
<p>2.3 Все банковские комиссии и прочие расходы банка в стране Продавца оплачиваются за счет Продавца. Все банковские комиссии и</p>	<p>2.3 Tutte le commissioni e spese bancarie nel paese del Fornitore sono a carico del Fornitore. Tutte le commissioni e spese bancarie riguardo al</p>

<p>прочие расходы, связанные с осуществлением платежей по данному Договору, оплачиваются Покупателем.</p> <p>2.4 Датой исполнения обязательств Покупателя по данному Договору считается дата зачисления вышеуказанных сумм платежа.</p> <p>2.5 Датой исполнения обязательств Продавца по настоящему Договору считается дата, указанная в Акте ввода в эксплуатацию оборудования.</p>	<p>pagamento degli importi del presente Contratto sono a carico del Cliente.</p> <p>2.4 Gli impegni del Cliente secondo il presente Contratto cessano all'adempimento dei pagamenti sopraindicati.</p> <p>2.5 Gli impegni del Fornitore secondo il presente Contratto cessano dalla data dell' Atto di avviamento dell' impianto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. Порядок и срок поставки</b></p> <p>3.1 Товар поставляется партиями на условиях EXW согласно Incoterms 2000, по следующему адресу: Италия, 20036, г. Меда (Милан), Виа Эйнаути, 49.</p> <p>3.2 Разгрузку Товара с транспортного средства Покупатель осуществляет своими силами. Ответственность за несвоевременную разгрузку Товара и простой автотранспорта несет Покупатель.</p> <p>3.3 Срок поставки: с марта по май 2011 года, но в любом случае при условии поступления на расчетный счет Продавца предоплаты согласно пункту 2.2. настоящего Договора. В случае изменения срока начала поставки Покупатель обязан известить об этом Продавца в письменной форме не позднее, чем за 1 (один) месяц до начала предполагаемой поставки.</p> <p>3.4 Приемка Товара выполняется по вышеуказанному адресу, согласно количеству мест, указанных в транспортных документах, с обязательным подписанием Акта приема-передачи Товара и товарной накладной.</p> <p>3.5 Вместе с Товаром Продавец предоставляет техническую документацию на русском языке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Технические паспорта,</li> <li>• Инструкции по ремонту, эксплуатации и технике безопасности,</li> <li>• Основные электрические схемы,</li> <li>• Список запасных частей;</li> </ul> <p>3.6 Право собственности на партию Товара переходит от Продавца к Покупателю с момента поставки (отгрузки) партии Товара по вышеуказанному адресу. Риск случайной гибели или повреждения Товара в момент выгрузки лежит на Покупателе Товара.</p> <p>3.7 Все таможенные расходы, связанные с заключением и исполнением данного Договора на территории Продавца несет Продавец, на территории Покупателя – Покупатель.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. Termini e condizioni di fornitura</b></p> <p>3.1 La Merce viene fornita in alcune riprese alle condizioni EXW secondo Incoterms 2000 al seguente indirizzo: 20036 Meda (Milano) in Via Einaudi, 49.</p> <p>3.2 Lo scarico della merce dal camion viene effettuato dalla manodopera del Cliente, il quale si ritiene responsabile per eventuale immobilizzazione dei camion a causa del ritardo nei lavori di scarico.</p> <p>3.3 Termini di fornitura: da marzo a maggio 2011, ma comunque a patto che vengano accreditate le somme dell'anticipo sul conto corrente del Fornitore, secondo il punto 2.2. del presente Contratto. Qualora tale data dovesse subire modifiche, il Cliente dovrà avvertire il Fornitore per iscritto, non più tardi di 1 (un) mese prima della data di fornitura prevista.</p> <p>3.4 L'accettazione della Merce viene effettuata all' indirizzo sopra, tramite un controllo di qualità e quantità dei colli, indicati nei documenti di trasporto, con la stipula obbligatoria dell' atto di Accettazione della Merce e la firma del CMR.</p> <p>3.5 Insieme alla Merce viene fornita la documentazione tecnica, tradotta in russo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I passaporti tecnici,</li> <li>• Le istruzioni d'uso e manutenzione dell' attrezzatura, le norme di sicurezza,</li> <li>• Gli schemi elettrici principali,</li> <li>• Elenco dei pezzi di ricambio;</li> </ul> <p>3.6 Il diritto di proprietà della Merce fornita viene trasferito dal Fornitore al Cliente al momento di consegna (resa) dell' attrezzatura all' indirizzo sopraindicato. Il Cliente si ritiene responsabile per eventuale rottura della merce durante lo scarico.</p> <p>3.7 Tutte le spese e i dazi doganali riguardo alla stipula ed esecuzione del presente Contratto nel paese del Fornitore sono a carico del Fornitore, mentre nel paese del Cliente sono a carico del Cliente.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. Качество товара и претензии</b></p> <p><b>G.M. Gruppo Mascabeo s.r.l.</b> Via Einaudi, 49 - 20036 MEDA (MB) Tel. 0362/340.975 Cod. Fisc. 09392780152 Partita IVA 80856900963</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. Qualità merce ed eventuali pretese</b></p>

<p>4.1 Гарантийный срок на поставляемое оборудование составляет 12 месяцев со дня ввода Товара в эксплуатацию.</p> <p>4.2 В случае гарантийного ремонта Товара гарантийный срок продлевается на время, в течение которого он не использовался. На Товар, поставленный взамен некачественного, устанавливается новый гарантийный срок, исчисляемый с момента получения его Покупателем.</p> <p>4.3 При обнаружении Покупателем повреждения Товара в период действия гарантии, вызов представителя Продавца обязателен.</p>	<p>4.1 Il periodo di garanzia per l'attrezzatura fornita è di 12 mesi dal momento della sua messa in funzione.</p> <p>4.2 Nel caso l'attrezzatura venga sottoposta alla manutenzione in garanzia, il periodo della stessa viene prolungato per un periodo di inoperosità dell'attrezzatura. Per la merce cambiata in garanzia viene stabilito un nuovo periodo di garanzia, dal momento della sua resa al Cliente.</p> <p>4.3 Nel caso si verifichi un guasto nell'attrezzatura fornita durante il periodo di garanzia, è obbligatorio di contattare il rappresentante del Fornitore.</p>
<p style="text-align: center;"><b>5. Ответственность сторон</b></p> <p>5.1 В случае непоставки Товара в срок, указанный в п. 3.3. настоящего Договора, по вине Продавца, Продавец выплачивает пени, в размере 0,01 % от общей суммы Договора за каждый день просрочки, но не более 3 % от общей суммы настоящего Договора.</p> <p>5.2 В случае неисполнения условий оплаты, предусмотренных пунктом 2.2., Покупатель выплачивает пени в размере 0,01 % от общей суммы Договора за каждый день просрочки, но не более 3 % от общей суммы настоящего Договора.</p> <p>5.3 Уплата неустойки и возмещение убытков производится после проверки всех обстоятельств и не освобождает стороны от полного выполнения всех обязательств по настоящему Договору.</p>	<p style="text-align: center;"><b>5. Responsabilità delle Parti</b></p> <p>5.1 Nel caso la merce non dovesse essere fornita entro il termine stabilito nel p. 3.3 del presente Contratto a causa dei ritardi del Fornitore, il Fornitore si impegna a pagare una contravvenzione del 0,01% del valore totale del Contratto per ogni giorno di ritardo, ma non più del 3% del valore totale del Contratto.</p> <p>5.2 Nel caso il Cliente dovesse ritardare i pagamenti al Fornitore secondo il punto 2.3., esso si impegna a pagare una contravvenzione del 0,01% del valore totale del Contratto per ogni giorno di ritardo, ma non più del 3% del valore totale del Contratto.</p> <p>5.3 Il pagamento della mora, nonché il risarcimento dei danni viene effettuato dopo la verifica di tutte le circostanze e non esenta le parti dall'esecuzione totale delle proprie mansioni riguardanti il presente Contratto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>6. Форс-мажор</b></p> <p>6.1 Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора.</p> <p>6.2 Под обстоятельствами непреодолимой силы подразумеваются: наводнение, пожар, землетрясение, война, военные действия, забастовки, акты или действия государственных органов, ограничивающие в стране импортно-экспортные операции.</p> <p>6.3 В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы срок исполнения обязательств по Договору соразмерно отодвигается на время действия этих обстоятельств.</p> <p>6.4 Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по</p>	<p style="text-align: center;"><b>6. Forze maggiori</b></p> <p>6.1 Le Parti si ritengono esentate dall'esecuzione parziale o totale delle proprie mansioni riguardo al presente Contratto in caso di forze maggiori, sorti dopo la stipula del presente Contratto.</p> <p>6.2 Le circostanze di forza maggiore includono i seguenti eventi: inondazione, incendio, terremoto, guerra, azioni militari, nonché scioperi, decreti governativi o ordinanze degli enti statali che limitano le operazioni di esportazione ed importazione nel paese.</p> <p>6.3 In caso dell'avvenimento delle circostanze della forza maggiore l'esecuzione dei lavori sul presente Contratto si rinvia alla data da destinarsi.</p> <p>6.4 La Parte inadempiente a causa delle forze maggiori si impegna ad informare</p>

<p>настоящему Договору, должна немедленно известить другую Сторону в письменной форме о вышеуказанных обстоятельствах.</p> <p>6.5 Свидетельство Торговой палаты соответствующей страны будет являться достаточным доказательством возникновения и прекращения отмеченных обстоятельств.</p> <p>6.6 Если невозможность полного или частичного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору будет существовать свыше трех месяцев, Стороны будут иметь право расторгнуть Договор полностью или частично без возмещения убытков.</p>	<p>immediatamente l'altra parte per iscritto dell'avvenimento delle circostanze sopraindicate.</p> <p>6.5 A titolo di prova delle circostanze avvenute la parte inadempiente può presentare il Certificato della Camera di Commercio del paese in questione.</p> <p>6.6 Se una parte si esenta dall'esecuzione parziale o totale delle proprie mansioni sul presente Contratto per più di tre mesi, le Parti hanno il diritto di recedere dal Contratto totalmente o parzialmente senza risarcimento dei danni.</p>
<p style="text-align: center;"><b>7. Арбитраж</b></p> <p>7.1 Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с настоящим Договором, будут решаться путем переговоров.</p> <p>7.2 В случае, если Стороны не смогут прийти к соглашению путем переговоров, спор передается для разрешения в Международный Коммерческий Арбитражный суд.</p> <p>7.3 Решение Арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих Сторон.</p>	<p style="text-align: center;"><b>7. Arbitrato</b></p> <p>7.1 Tutti i dissensi e le discordanze sorti in relazione al presente Contratto saranno risolti tramite le trattative.</p> <p>7.2 Nel caso in cui le Parti non dovessero arrivare alla risoluzione delle discordanze tramite le trattative, esse verranno risolte per via giudiziaria nell'Arbitrato Commerciale Internazionale.</p> <p>7.3 La decisione dell'Arbitrato viene ritenuta definitiva ed obbligatoria per entrambe le Parti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>8. Срок действия, порядок изменения и дополнения Договора</b></p> <p>8.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств по настоящему Договору.</p> <p>8.2 Любые изменения и дополнения к настоящему Договору имеют силу, если они оформлены в письменном виде и подписаны полномочными представителями Сторон.</p> <p>8.3 Досрочное расторжение Договора может иметь место по соглашению Сторон.</p> <p>8.4 Одностороннее расторжение Договора не допускается.</p>	<p style="text-align: center;"><b>8. Termini di validità, introduzione di modifiche ed aggiunte al Contratto</b></p> <p>8.1 Il presente Contratto Diventa effettivo dal momento della stipula ed è valido fino alla completa esecuzione dalle Parti delle proprie mansioni sul presente Contratto.</p> <p>8.2 Qualsiasi modifica od aggiunta al presente Contratto dovesse essere introdotta, deve essere messa per iscritto e firmata dai rappresentanti esecutivi delle Parti.</p> <p>8.3 Una rescissione anticipata dal Contratto può aver luogo con accordo reciproco delle Parti.</p> <p>8.4 Non è ammessa una rescissione unilaterale del Contratto.</p>
<p style="text-align: center;"><b>9. Другие условия</b></p> <p>9.1 Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.</p> <p>9.2 Все переговоры и переписка, имевшие место до подписания настоящего Договора, теряют силу с момента его подписания.</p> <p>9.3 Все дополнения и изменения к настоящему Договору должны быть оформлены в письменном виде и подписаны полномочными представителями Сторон.</p>	<p style="text-align: center;"><b>9. Altre condizioni</b></p> <p>9.1 Nessuna delle parti può cedere i propri diritti e doveri secondo il presente Contratto a terzi senza aver ottenuto il consenso per iscritto dell'altra Parte.</p> <p>9.2 Le trattative e corrispondenza, avvenuti prima del presente Contratto, perdono la validità dal momento della stipula dell'esso.</p> <p>9.3 Tutte le modifiche ed aggiunte al presente Contratto devono essere introdotte nella forma scritta e firmate dai rappresentanti esecutivi delle Parti.</p>

9.4 Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору.

9.5 Настоящий Договор составляет 6 страниц и составлен на русском и итальянском языках, в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

9.4 Il presente Contratto diventa effettivo dal momento della firma ed è valido fino alla completa esecuzione degli impegni delle Parti sul presente Contratto.

9.5 Il presente Contratto è costituito da 6 pagine ed è fatto in lingua russa ed italiana, in due originali, aventi la stessa forza giuridica, uno per ognuna delle Parti.

#### 10. Адреса и подписи Сторон

##### **"G.M. Gruppo Maccabeo SRL"**

Via Einaudi, 49  
20036 Meda (MI)  
Italia

##### **Банковские координаты:**

Банк «Banca Popolare di Lodi»  
Филиал: Seregno – Milano - Italia  
IBAN IT 71 B 05164 33840 00000229566  
BIC : BPALITM1203

  
G.M. Gruppo Maccabeo s.r.l.  
Via Einaudi, 49 - 20036 MEDA (MB)  
Tel. 0362/340.975  
Cod. Fisc. 09392780152  
Partita IVA 00956900963

##### **«TWIN STAR LIMITED»**

Room 813, 8/F, Hollywood Plaza, 610  
Nathan Road, Hong Kong

##### **Банковские координаты:**

Банк «HSBC»  
Филиал: MongKok Branch  
673, Nathan Road, MongKok, Hong Kong  
SWIFT: HSBCHKHHHKH  
Acc. № 534-856760-838

#### 10. Indirizzi e firme delle Parti

##### **G.M. Gruppo Maccabeo SRL**

Via Einaudi, 49  
20036 Meda (Mi)  
Italia

##### **Coordinate bancarie:**

BANCA POPOLARE DI LODI  
AGENZIA SEREGNO – MILANO – ITALIA  
IBAN: IT 71 B 05164 33840 00000229566  
SWIFT: BPALITM1203

  
G.M. Gruppo Maccabeo s.r.l.  
Via Einaudi, 49 - 20036 MEDA (MB)  
Tel. 0362/340.975  
Cod. Fisc. 09392780152  
Partita IVA 00956900963

##### **«TWIN STAR LIMITED»**

Room 813, 8/F, Hollywood Plaza, 610  
Nathan Road, Hong Kong

##### **Coordinate bancarie:**

Банк «HSBC»  
MongKok Branch  
673, Nathan Road, MongKok, Hong Kong  
SWIFT: HSBCHKHHHKH  
Acc. № 534-856760-838